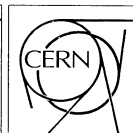
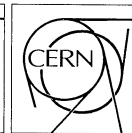
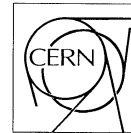




bulletin



Semaine du lundi 20 avril

no 17/98

Week Monday 20 April

Le CERN s'ouvre Open CERN



En dépit de la pluie...

Despite the rain....

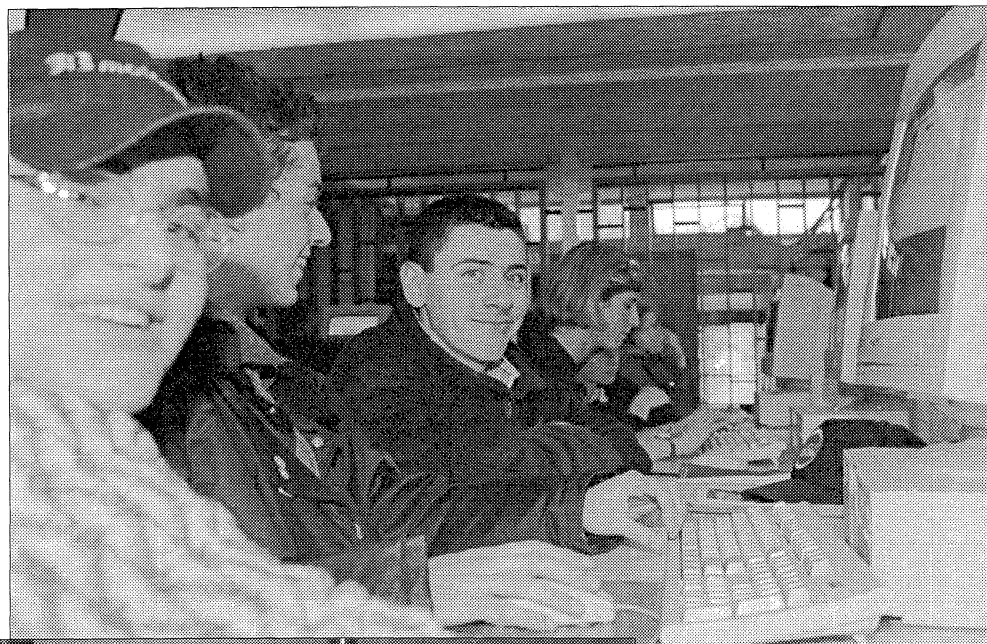
*.... environ 20'000 personnes
se sont rassemblées
sur les sites en surface ...
.. about 20,000 people crowded
CERN sites*



... et souterrains du CERN

... and underground.

*Les visiteurs se divertissent
en surfant sur le Web...*
Visitors enjoyed surfing the Web...

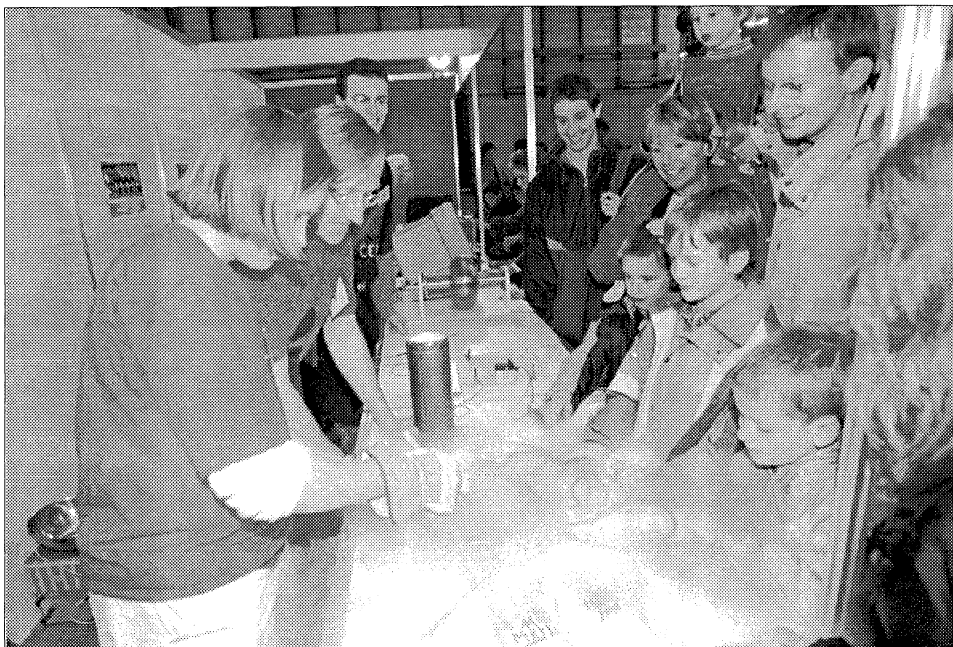


*... en découvrant
les futurs détecteurs du CERN ...*
*... discovering the
CERN's future detectors...*



*... et les effets
spéciaux dans
le tunnel du
service de lutte
contre le feu ...*
*... the special effects
in the
Fire Service's
tunnel...*





*... et en goûtant
l'originale crème glacée à l'azote
liquide au stand
"La physique dans la rue"!*

*... and tasting the
original nitrogen liquid ice-cream
at the "Fun with Physics" stand!*

... et voici quelques chiffres ...

20,000 visiteurs
553 volontaires pour la journée (14 d'entre eux étaient des membres de la famille de personnes travaillant au CERN)
1,555 visiteurs à ALEPH
1,500 visiteurs à DELPHI
1,525 visiteurs à L3
1,100 visiteurs à OPAL
plus de 1,500 visiteurs au point 1 du LEP
environ 4,000 visiteurs au Ateliers centraux
1,000 visiteurs au Centre de Calcul
environ 2,000 visiteurs à la salle de contrôle PS
3,500 visiteurs au bâtiment 40
700 participants au concours pour l'ordinateur Macintosh "20th Anniversary"

Félicitations à tous ceux qui ont participé à l'organisation de la journée Portes Ouvertes!

... and here are some numbers...

20,000 visitors
553 volunteers recruited during the day (14 of whom were family members of people working at CERN)
1,555 visitors at ALEPH
1,500 visitors at DELPHI
1,525 visitors at L3
1,100 visitors at OPAL
more than 1,500 visitors at LEP point 1
about 4,000 visitors at Central Workshops
1,000 visitors at Computing Centre
about 2,000 visitors at PS control room
3,500 visitors at building 40
700 participants in the competition for the Macintosh "20th Anniversary" computer.

Congratulation to all involved in the organization of the Open Day!!!



*Mr. Antonio Jeremia,
le gagnant de la tombola
organisée lors de la journée
Portes Ouvertes au CERN,
reçoit le prix,
un ordinateur Macintosh
"20th Anniversary",
par Neil Calder,
le Chef du Service des Média
du CERN.*

*Mr. Antonio Jeremia,
the winner of the Open Day
raffle, receives the prize, a
"20th Anniversary"
Macintosh Computer,
from Neil Calder, Head of the
Media Service of CERN.*